

Skifter fra Vordingborg 1574-1660

Camilla Luise Dahl



Tolder og borgmester Eiler Jacobsen med sine to første hustruer samt børn. Epitafium i Vordingborg Vor Frue kirke, malet 1620. Foto: Erik Fjordside.

Vordingborg

Arkiv: Landsarkivet i København: Landsarkivet for Sjælland, Lolland-Falster og Bornholm
Arkivskaber/signatur: Vordingborg byfogedarkiv: E1-: skiftedokumenter, 1-: skifteprotokoller.

Skifteuddrag er taget fra skifteprotokollerne 1574-1632, 1593-1611 og 1637-1664 samt skiftedokumenter 1594-1619, 1620-29, 1630-39, 1640-46 og 1647-69.

De ældste skifter er indført i skifteprotokollen 1574-1632. Denne bog var oprindeligt tænkt som børnebog, men blev allerede tidligt brugt også til øvrige skifter, foruden indførsler af varierende karakter uden relevans for skifteforretningerne.

Ingen skifter indført i den ældste skitebog mellem 1582 og 1590. For perioden 1590 indtil 1650 findes et kronologisk følgende fyldigt skitemateriale med ofte udførlige registreringer af klæder. De her meddelte udgør kun et lille udsnit af det bevarede. Efter 1650 er skifter med dragtregistreringer igen få.

Mest udførlige er de løse skiftedokumenter, der ofte inkluderer takserede klæder, hvorimod skifteprotokollerne ofte blot har summariske skifteindførsler, dette ses specielt i skifteprotokollen 1637-64.

Der er kun få egentlige overklasseskifter, selv medlemmer af rådmands- og borgerstanden, efterlader sig kun sjældent imponerende boer. Medlemmerne af rådmandsstanden er oftest hentet fra håndværkerstanden. Sammenholdt med andre af de udvalgte byer, hører Vordingborg til blandt de mindst velhavende. Derimod er det en ganske varieret håndværkerstand man får indtryk af i Vordingborg, hvor der er bevaret skifter fra et stort varieret udsnit af befolkningen.

Probate records from Vordingborg

Archive: Landsarkivet i København: Landsarkivet for Sjælland, Lolland-Falster og Bornholm.

Registration: Vordingborg byfogedarkiv: E1-: skiftedokumenter, 1-: skifteprotokoller.

The oldest probates are from the probate record book 1574-1632. The book contains no probates in the period 1582-1590.

A large number of probate books and documents are otherwise available from Vordingborg, a great number of these contain inventories of dress.

1: Skifte efter Boild Thernings, hustru til borger, Vordingborg, 1577 uden dato

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 6r.

Boild var enke efter Niels Therning og gift anden gang med Niels Thuøe, borgere. Efterlod sig datteren Kerstind Nielsdatter af første ægteskab og sønnen Hans Nielsen af sidste ægteskab. Datteren Kerstind modtog klæderne i de tre første poster, samt nogle hynder med den anmærkning at disse skulle hun modtage om hun levede g blev gift. Den sidste sorte kåbe og grønne kjortel modtog drengen, han modtog forskelligt gods med anmærkningen om "hvis han blev 8 år".
Widow of Niels Therning, married second to Niels Thuøe, a daughter named Kerstind of the first marriage and son named Hans of the second.

1 sortt kobe for ...	16 mk
1 rød kiortill for ...	14 mk
1 skøyrtrt ...	-
1 sortt kobbe oc end grønd kiortill for ...	32 mk

2: Skifte efter Anne Egbyes, Vordingborg, 1578 uden dato

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 17r.

Boregistrering, ingen arvinger nævnt.
Inventory, no heirs mentioned.

1 sortt trøye wurderit for ...	5 mk
1 rød engelst kiortill for ...	10 mk
1 gammell sortt kobbe for ...	3 mk
1 engelst kiortill for ...	10 mk
1 gammell brund ingelst kiorttill for ...	6 mk
4 wulle kamme ...	-
2 smoo skynnd for ...	3½ mk
1 serck ...	

3: Skifte efter Elisabet Jenses, skrædderkone, Vordingborg, 1579 uden dato

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 22v.

Efterlod ægteemanden Henrik Skrædder og døtrene Marine og Margrethe Henriksdatter. Må have været gift første gang med en Jens NN.

Wife of Henrik Tailor, two daughters Marine and Margrethe.

1 brund sayens kiortill for ...	18 mk
3 gamell dall y sølff	

Magrette tilfald:

1 rød engelst kiortill for ...	10 mk
5 gamell pund y sølff	

4: Skifte efter Karine, Vordingborg, 4. jul. 1580

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 22r.

”Karynd Olufs” Efterlod ægteemanden Oluf Knudsen og deres to børn Anders og Kirstine. Hans hverv er ikke anført.

Wife of Oluf Knudsen, no profession mentioned. A son Anders and a daughter Kirstine.

1 brund engelst kiortill
1 engelst kobe
1 blaa skotts kiortill
4 paar forgyllte kiortill sølff weyer 5 lodt

5: Skifte efter Niels Pedersen, Vordingborg, d. 5. feb. 1595

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 44r.

Arvingerne var enken Oesele, Niels Pedersens halvsøskende Peder Jensen, Anne og Inger Jensdatter samt hans mor Boel Clemmedsdatter. Kun få, jævne klæder nævnt.

Married to Oesele, his heirs were his half siblings Peder, Anne and Inger as well as his mother Boel Clemmedsdatter.

1 par groffue klede buxer,
1 stackitt kiorthill aff grofft klede,
2 skiorter,
2 krauffuer,
1 par strømper,
Thilhobe wuderitt for ... 11 mk

6: Skifte efter Anders Skinder, skinder, Vordingborg, d. 28. Maj 1596

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 51v.

Boregistrering, ingen arvinger nævnt. Det er muligvis Anders Skinders hustru, der var afgået ved døden.

The deceased is either Anders Tanner or his wife, the probate mentions only two items of women's dress.

1 kaabe och 1 kiortell ... 2 dr

7: Skifte efter Oesele Jacobsdatter, hustru til borger, Vordingborg, d. 7. Maj 1596

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 56v.

Arvingerne var enkemanden Jens Staal, borger i Vordingborg samt Oeseles to søstre Anne og NN. og hendes mor Tyske Anne.

Wife of Jens Staal, citizen of Vordingborg, no children, heirs were her mother German Anne and her sisters.

8 alen hørlerridt,
1 skrin,
8 halsklæder,
4 hatte,
4 opled,

2 nederdeele,
1 hoffuedklede,
2 røde hoffued klede huffuer,
1 kaabe aff soertt engils,
1 rød engilst kiorthill,
1 soertt engilst trøie,
1 skind kiorthill,
1 wallemils kiorthill,
disligest hoser och sko.

8: Skifte efter Hans Lauritzen, Vordingborg, d. 27. sep. 1598

Skiftedokumenter 1594-1619, skiftedokument uden nummerering.

Efterlod hustruen Karine Hansdatter samt to sønner og en datter: Laurids Hansen, Oluf Hansen og Kirstine Hansdatter. Børnenes værger var deres farbrødre Oluf Lauritsen i Glumsø og Matz Lauritsen i Aaes (Aars?). drengebørnene modtog hver 75 daler i boet.

Married to Karine Hansdatter, two sons named Laurids and Oluf and a daughter named Kirstine.

1 soert huffue ...	1 mk
1 forgyllt kede uog 10½ lott	
sølf 1 quintin,	
Noch 4 forgyllt knappe	
och 2 smaa forgyll sølf spend uog 3	
lott sølf,	
1 rød qvinde kiorthill wuderitt for ...	4 dr
Noch thilkom demnem baade udj 1	
soert kiorthill	2 dr

9: Skifte efter Lauritz Hansen, byfoged, Vordingborg, d. 10. okt. 1600

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 94v, kopi i 1593-1611, Pag. 24v.

Lauritz Hansen borger og byfoged i Vordingborg. Efterlod enken Karrine Pedersdatter, der ved skifteafholdelsen var blevet gift med Jens Nielsen. To fælles børn: Hans Lauritsen og Margrethe Lauritsdatter. Værge for de to børn var stedfaren Jens Nielsen. Til stede på skiftet var også børnenes

morfar Peder Degn i Køng og farbroren Jens Hansen.

Omtaler afdødes og hustruens klæder, faderens gangklæder gik til sønnen, datteren skulle arve moderens når tid kom. Kun en enkelt kappe af faderens blev vurderet, den gik til begge børn, resten gaves forlods. Moderens klæder vurderedes, da det talte med i det beløb hun skulle modtage i boet, men flere klæder blev givet til datteren i arv.

Lauritz Hansen was citizen and town bailiff in Vordingborg. Married to Karrine Pedersdatter, two children: Hans and Margrethe. The son was to inherit his father's clothes except a cloak given to both children. The daughter was to have some of her mother's clothes.

Børnene skulle haffue sammeledis:

1 kappe med fløielli paa, saa goed som ... 4 dr

Margrette Lauritz daaatter bleff beuilgitt att schulle haffue med diße effterskrevne Hindis Moders kleder som er:

6 halsskleder,

2 hatte,

5 linn,

1 hoffuid klede,

1 opleed,

1 horgarns forreklede,

1 attlasch huffue.

Noch tillfald [Margrethe] 2 kaaber, een ny och

een gammill, dend ny wurderitt for ... 10 dr

och dend anden for ... 1 dr

1 soertt saienns skiørtt for ... 3 dr

1 fiold brun klede skiørtt for ... 3 dr,

1 fiold brun klede skiørtt for ... 2 dr,

1 forid klede trøie for ... 3½ dr

Hans Lauritzen skull haffue kisten klederne laa vdj,
wurderitt for ... 3 mk

10: Skifte efter Magdalene Folmersdatter, rådmandskone, Vordingborg, d. 29. mar. 1602

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 117r.

Hustru til Hans Falstring, skomager og rådmand i Vordingborg, gift første gang med Niels NN. Efterlod to sønner af første ægteskab Jens og Knud Nielsen samt børnene af sidste ægteskab Rasmus, Laurids og Doritte. Værge for børnene var morbroren Jørgen Skomager i "Rybskyff". Skiftet omtaler kun nogle få af afdødes klæder som datteren Doritte allerede havde modtaget.

Wife of Hans Falstring, citizen and council man in Vordingborg. She left behind two sons of a previous marriage named Jens and Knud Nielsen as well as three children of the last marriage: Rasmus, Laurids and Doritte.

1 kaabe,
1 røtt skiørtt,
Och 1 trøie,
Och 3½ allen tydschtt klæde saa gott som for ... 4 mk

11: Skifte efter Margrethe Ibsdatter, hustru til borger, Vordingborg, d. 13. Okt. 1602

Skifteprotokol: 1574-1632, pag. 122r.

Arvingerne var enkemanden Oluf Hansen, borger i Vordingborg, hendes mor Kirstine Jensdatter, hendes bror Mons Ibsen samt hendes halvsøskende Jep Andersen og Else Andersdatter g.m. Niels Andersen og Eline Andersdatter g.m. Peder Christensen.

Wife of Oluf Hansen, citizen of Vordingborg. No children, her heirs were her mother Kirstine Jensdatter, her brother Mons Ibsen and her half siblings Jep Andersen and Else and Eline Andersdatter.

1 soertt risk saienns skiørtt,
1 soertt baj skiørtt,
1 kammerloeds liffstyche medt kraffue widt,
1 soertt engilst halffslitt kaabe med brun tafftt
wnder,
1 ny soertt klede trøie meed ingenn drett vnder,
1 soertt sieden kammerlaads liffstykke med røtt
baj vnder,
1 sølffpunge kede och 1 sølffnøgle baandt,
3 par forgyltte sølffmaller,
2 par huide sølffmaller,
1 sølffnaall

Thillfald Niels Andersen paa sin hustrus Else Anders
daatters, disligist hans suorger Peder Christensen paa
sin hustrus Elline Anders daattirs uegne, dette
effterschriffne som er:

1 blaa skiørtt med 1 zidendortz offerliff widt,
1 skindkiorthill medt saienn offuerdragitt,
1 brun kammerlaadtz offuerliff widt,
3 allen attlask,
1 dammask kraffue,
4 par huide sølffmaller,

5 par forgyltte sølffmaller,
2 forgylte sølffknappe,
2 huide sølffknappe och 1 sølff naall weide tilhobe ... 32 laadt

12: Skifte efter Hans Gade, murermeister, Vordingborg d. 8. Jun. 1603

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 130v og 1593-1611, pag. 38r.

Hans Gade Murmester, borger i Vordingborg. Hans arvinger var hustruen Margrethe Bernsdatter, siden g.m. Maans Ibsen samt sønnen Bertil Hansen Gade. Sidstnævnte, der var mindreårig blev repræsenteret af sin faderbroder Bertil Gade Snedker, borger i Vordingborg. Skiftet omtaler kvæg, korn, indbo og løsøre, optegnet mellem hinanden uden ophold og linjeføring. Et middelstort håndværkerskifte med flere gode klæder. Alle gangklæder gaves til sønnen Bertil. Der er en smule forskel i ordlyden i de to skifteprotokoller.

Hans Gade was a master builder and citizen of Vordingborg. Left behind his wife Margrethe Bernsdatter and a son named Bertil.

Tilfalde hannem wdj hans faders gangekleder thill penge

Vurderitt:

1 soertt engilst klede kiorthill medt brede snorer ...	6 dr
1 huid hiortehudtz ler liffstykke med trips erme ...	4dr
1 par hundtzkodtz buxer ...	2 dr
1 gammill kappe ...	9 dr
1 par klede buxer med snorer ...	2 dr
1 par laffuendell farffue kirsheis hoser ...	1 dr
1 klede huffue med maarder ...	2 dr
1 huid under trøie ...	3 mk

wdj sølff:

20 sølffknappe och 9 par sølffhecter weide tilhobe	
8½ lotter ...	4 dr 1 mk
4 sølffscheder weinde 10½ lodt er ...	5 dr 1 mk
noch bekom hand (Bertil) sin moders sølff lenkebeltte, och 1 sølffkniffskedt som er saa god som ...	17 dr
som hand fick imodt hans moders kleder thi di war beder end hans faders kleder, tilfalde hannem wdj rede penninge ...	29 dr 2 mk 3 sk

13: Skifte efter Christen Andersen, borger, Vordingborg, d. 30. nov. 1604

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 155v og 1593-1611, Pag. 42r.

Borger i Vordingborg. Efterlod enken Gøe Jensdatter og deres søn Anders Christensen. Kun få men gode klæder nævnt, størstedelen antagelig bortgivet forlods.

Citizen of Vordingborg, married to Gøe Jensdatter, a son named Anders.

Vdj hans faderis gangkleder:

1 soertt engilst kappe medt 3 rader snorer,

1 soertt kappe,

1 stackitt kiorthell aff graatt indsprengett klede,

1 par grøne indsprenge buxer:

1 soertt par klede buxser,

Och 1 soertt klede kiorthill

wurderitt tilhobe for ...

20 dr.

14: Skifte efter Sidze Staaes, borgerske, Vordingborg, d. 9. maj 1610

Skiftedokumenter 1594-1619, skiftedokument uden nummerering samt skifteprotokol 1593-1611, pag. 63r.

Borgerske i Vordingborg, enke efter Laurids Staal. Efterlod 3 sønner Jens, Rasmus og Laurids og en afdød datter Annes 2 døtre: Marine og Anne Lauridsdatter, hvis far Laurits Smed værgede for dem. Skiftet omtaler kun en smule forskelligt løsøre, og kun få klæder medtalt i vurderingen.

Citizen and widow of Laurids Staal. Three sons named Jens, Rasmus and Laurids, a deceased daughter named Anne married to Laurids Smith whose two daughters Marine and Anne inherited her part.

Noch thilfald dennem:

1 gammill kaabe

och 1 trøie ...

8 mk

2 blaargarns opleder

1 blaargarns serck,

1 blaargarns forreklede,

1 blaargarns lagenn,

1 horgarns handklede,

1 gammill forslitt aahøle och 1

gammill pude och 1 hiunde,	
wurderide thilhaabe for ...	5 mk
5 allen grofft hørleridit huer alenn 6 sk er ...	1½ mk 6 sk
Vdj blaar ...	3½ sk
Vdj laad ...	5 sk

15: Skifte efter Gertrud Søffrensdatter, Vordingborg, 26. Dec. 1610

Skifteprotokol 1593-1611, pag. 67v.

Skiftet afholdtes samme dag som hun døde. Gertrud Sørensdaters skifte indeholder mange klæder, heriblandt usyede klæder. De fleste dog i temmelig ringe stand. Ingen ægteemand er omtalt. Der omtales en Hr. Hans hos hvem der foruden stod en kiste med nogle af Søffren Bremmes klæder, deres præcise tilknytning til afdøde er uvis, Hr. Hans var måske gift med afdøde. Af et tidligere skifte dateret 22. juni 1602 var Gertrud datter af Søffren Bremme og Anne Hansdatter.

Daughter of Søffren Bremme, no details are otherwise given. A chest with clothes belonging to Søffren Bremme apperared in the home of a priest named Hans, unclear if he was a her husband.

1 ny røtt kledeschiørtt och 1 klede trøie for- uden arbedtzløn och beredning, kaasted kleds	31 mk
som borgmester Eiller Jacobsenn till sig annamm udj beredning och skredder lønn ...	
1 gammill forslitt damask liff stycke ...	1 mk
1 gammill rengkaabe ¹ ...	3 mk
1 gammill wennd klede skiørtt er giørtt aff 1 kaabe ...	2 mk
1 gammill forslitt, fittid och vbrugelig klede trøie och 1 liffstykke som inged duede och bleff offuer anttuordett Peder Nielsen byes kemmenner att giffue stackarlñ,	
2 blaargarns, och 1 horgarnns halffforslitte forreklæder ...	1 mk
2 smaa naalenn eßcher ...	5 sk
1 feldteckenn aff røtt och gultt, och 2 røde knetecke ...	
hosebaand, 2½ alenn, ½ quarter kniplinge ...	1 mk 5 sk
1 borde sølff krog warer att henge nøgler wdj Och derthill med 1 lidett stycke aff borde sølff, 4 knappe aff sølff vdj 1 gammill fløiels pung veiede	

¹ Skrivers fejl fro regnkaabe.

thilhaabe ...	4 løtt
1n gammill fløiels huffue med huitt bremme om ...	1 mk
1 liden karnniols steenn vdj sølff indlagtt,	
Penninge ...	19 sk
1 gammill fløiels pung,	
1 gammill schind schiørtt och 1 bindeliff, som bleff	
Anttuordett Peder Skomager till at giffue fattig folch	
...	
1 grøn schrin som er nogen lindkleder vdj som	
icke bleff beseett huad der war vdj.	

16: Skifte efter Søffren Bremme, Vordingborg, 23. feb. 1611

Skifteprotokol 1593-1611, pag. 68v.

I skifteindledningen anføres blot at i overværelse af Søffren Bremmes bror Hans Christensen Bremmes overværelse blev Søffren Bremmes gods vurderet. Et grønt skrin, der hørte til Hr. Hans, indeholdt kvindeklæder.

Søffren Bremme, father of the woman in the previos probate. A green casket belonging to a priest named Hans contained women's clothes.

Fanndtis der vdj dett grøne schrinn der stoed thill Her Hannßis:

1 rød engilst faale kiorthell ...	1 mk
1 soertt sidenn atlasch liffstykke ...	3 mk
1 andett lidett gammilt sidendorthis liffstykke med	
19 sølffmaller vdj,	
1 blaa damaschis offuerliff med 15 sølffmaler vdj aff	
klipping sølff,	
1 lidenn rød fløiels krauffue som quinfolch brugtte	
vdj gammill dage ...	1 dr
1 stöcke rødt damasck,	
1 soertt knyttidt brystdug till quinfolck,	

Noch bleff offuerseett huis det wor vdj Her Lauritzis gaard aff Søffrenn Bremmis goedtz.

Aff dette forne er saaldt till Hanns Christennsenn Bremme 1 rødt fløiels krauffue och 1 blaa damaschis offuerliff med 15 sølffmaller vdj, som er vurderitt tillhaabe for 2 dallar, huilcke hand strax vdlagde till kirckeuergenn.

17: Skifte efter Margrethe Lauritsdatter, Skolemesterenke, Vordingborg, d. 2. nov. 1612

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 191r.

Boreregistrering ingen arvinger nævnt, anført som ”een gammill quindis goeds Margrete Lauritz daatters som och kaldis Skolemesters, som gott folck her i byen gaff hinde hindis føde. Hun er muligvis enke efter den Niels Jensen Skolemester, der omtales i 1590’erne.

Inventory, no heirs mentioned. The deceased woman was the widow of a school master.

1 halffslit soert klede quinde kaabe ...	10 mk
1 megitt slit fioll brun klede skiørtt ...	7 mk
1 sort gammill hundskottis forslitt quinde skiørtt ...	7 mk
1 gammil soertt klede trøie och 1 gammill hundzkotz	
liffstykke til hobe ...	2 mk

18: Skifte efter Christen Lauritsen, Vordingborg, d. 14. maj 1613

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 196v.

Efterlod hustruen Ingeborg Andersdatter. Ingen børn, nærmeste arving var Jens Simensen, borger i Vordingborg. Hans relation til afdøde er ikke angivet.

Married to Ingeborg Andersdatter. Nearest heir was a citizen named Jens Simensen, his relation to the deceased is not given.

Christens gangkleder:

2 gamle graae klede kiortle, och 2 gamle	
graae klede buxer ...	6 mk
1 par walmids buxer ...	1 mk
1 huid walmis wlden skiorte ...	12 sk
1 gamell walmis koffte ...	4 sk
1 teppe weffues 1 guldt och soertt ...	3 mk
3 blorgarns skiortter som er nogit forslidt ...	½ mk

19: Skifte efter Marine Andersdatter, Vordingborg d. 10. juni 1613.

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 198v.

Marine Andersdatter kom fra Egholt, Kolding. Nærmeste arving var hendes slægtning Hans Nielsen i Egholt ved Kolding. Hendes skifte indeholder store mængder uspundet og spundet hør, færdigt hørklæret i alenmål, hvilket kunne tyde på at Marine var lærredsvævekone eller småhandlerske.

Marine Andersdatter came from Jutland, her nearest heir was a relative in Egholt in Jutland. Large amount of linen, spun and unspun flax suggest that she was a linen weaver or linen retailer.

1 wendekaabe aff engilsk ...	6 dr
1 klede trøie aff gott klede med fløiels border paa ...	3 dr
1 røtt engilst klede skiørtt ...	2½ dr
1 ny engilst brun klede skiørtt ...	4 dr
1 gammill forslit fiolbrun skiørtt ...	3 mk
1 gammill skindkiorthil ...	2 mk
1 gammill wllen groffgrøns skiørtt ...	1½ dr
1 blaa macheis offuerliff ...	1½ mk
2 ny hør lerids opleder med groff lerrids bull ...	3 mk
2 blaagarns serche ...	3 mk
Noch 3 hørlerids opleder ...	3 mk
1 gammil høgarns serch ...	½ mk
2 forslitt høgarns forreklede ...	½ mk
1 ny blaagarns forreklede ...	½ mk
1 gammill blaagarns forreklede ...	4 sk
noch 1 høgarns faareklede ...	12 sk
1 allen ny groff hørlerid ...	½ mk
2 allen ny hørlerid ...	1½ mk
Heglid hør 1 bismemark huer mark 4 sk er ...	4 mk
12 bismemark hørblaar marken 1 sk i ald er ...	1 mk
Fandtz hørß weffuenn paa toegaden, blaagarn 8 bismemark, marken 2½ sk er ...	23½ sk
noch 5 bismemark høgarn er ...	1½ mk 6 sk
noch for nogen hør Marine købte aff Frantz Wisken, penge ...	10½ mk
(under gæld)	
Malene Tøffillmagers for 2 par sko ...	3 mk
For 2 alen hørlerid ...	1½ mk
2 alen blaalerid ...	12 sk

20: Skifte efter Hans Troelsen, guldsmed, Vordingborg, d. 20. jul. 1613

Skiftedokumenter 1594-1619, skiftedokument uden nummerering.

Afdøde var ikke død i byen men hans nærmeste arvinge fandtes i Vordingborg. Hans Troelsen var guldsmed og borger i Visby, Gotland. Hans arvinger var hustruen Elsebe i Visby samt 1 afdød søster Boel, der havde været gift med Jacob Rasmussen Maler i Vordingborg, deres to sønner Rasmus og Troels Jacobsen arvede moderens lod.

Deceased was not living in Vordingborg, citizen in Visby in Gotland, married to Elsebe, his closest heir was his deceased sister Boel's two sons Rasmus and Troels. Their father was Jacob Rasmussen Maler (painter).

1 sidendorts thrøye som guod for ...	4 dr
1 leder thrøye medt thrips ermer saa guod for ...	3½ dr
1 kiortell aff grou klede for ...	2 dr
1 par leder bxvßer for ...	2½ dr
8 skiorter och 4 krager saa guod som ...	3 dr
1 par strømper och 1 reff skindtz modze saa guod som ...	1½ dr

21: Skifte efter Else Lauridsdatter, hustru til byskriver, Vordingborg, 3. Aug. 1614

Skiftedokumenter 1594-1619, fragmentarisk skiftebrev uden nummerering. Delvist ødelagt tekst med lakuner.

Else var gift første gang med Oluf Ibsen, anden gang med Hans Andersen, byskriver i Vordingborg. Arvingerne var ægteemanden Hans Andersen, samt Elses børn af første ægteskab Oluf Olufsen, Mette Olufsdatter, g.m. Hans Kræmmer samt Karen Olufsdatter foruden Ane Rasmusdatter, der var datterdatter af Else Lauridsdatter, hun blev repræsenteret af sin fader Rasmus Spånsmåtemager. Et temmelig stort løsøre med mange dragtdele, mange dog lavt vurderet. Tilstede på skiftet var også Else Lauridsdatters to brødre Jacob og Oluf Lauridsen Skrædder.

Married to 1) Oluf Ibsen 2) Hans Andersen, clerk and citizen in Vordingborg. Heirs were her children of her first marriage: Oluf, Mette married to Hans Kræmmer (retailer), Karen and Else Lauridsdatter's granddaughter Ane Rasmusdatter.

1 quinde trøie aff gammill klede ...	1 dr
1 sort klede kaabe ...	2½ dr
1 brunt schørtt ...	6 mk
1 schindkiortill ...	2 dr

wdj 1 quinde [] ...	3 mk
wdj 1 gammill klede trøie ...	1 mk
wdj 1 klede thrøie ...	2½ mk
wdj 1 brunt schørtt []	
1 schørtt[]	

22: Skifte efter Jacob Rasmussen Maler, maler, Vordingborg, 1614 uden dato

Skiftedokumenter 1594-1619, skiftebrev uden nummerering.

Enkemand (g.m. Boel Truelsdatter). Arvinger var Jacob Malers bror Peder Glarmester, foruden hans Søn Rasmus Jacobsen, der tillige modtog arv efter sin afdøde morbror Hans Troelsen i Visby, Gotland.

Jacob Rasmussen Maler (painter), married to Boels Troelsdatter. A son named Rasmus Jacobsen, also his brother Peder Glarmester (glazier) inherited him.

1 sidendurties karle thrøye for ...	4 dr
1 leder trøye medt trips ehrmer for ...	3½ dr
1 kiortell aff groffue klede, for ...	2 dr
1 par leder buxßer for ...	2½ dr
5 schiortter, 4 krauffuer, 1 par strømper och reffschindts huffue for ...	1½ dr
Endnu 2 skiortter for ...	6 mk
1 gamell klede kiortell och 1 wlden skiortte for ...	1 dr
2 schiortte krauffe for ...	2 mk
1 par gamell klede buxßer for ...	1 dr

23: Skifte efter Marie Michillsdatter, Vordingborg d. 6. Maj 1619.

Skifteprotokol 1574-1632, fol. 281v.

Af arvinger nævnes hendes datterbørn Hans, Michel, Margrethe og Else, deres far Mons Hansen Gren var værge. Dernæst døtrene Marie Michelsdatter gift med Hans Kaa i Gresbjerg og Inger Michelsdatter.

Marie Michillsdatter havde et stort bohave, mange dragter samt andet løsøre, men ikke meget af det synes at have udgjort nogen større værdi, men da optegnelsen dækker hvad der deltes mellem forskellige arvinger, er også medtaget genstande, der ellers kun havde en beskeden værdi.

Marie Michillsdatter, widow, heirs were her daughters Marie Michelsdatter married to Hans Kaa, Inger Michelsdatter and a deceased daughter's children with Mons Gren named Hans, Michel, Margrethe and Else.

1 gamill kaabe,
2 gamill skiørtt,
1 gammill liffstykke,
1 opledt och 1 serch,
1 hatt och 1 halsklede,
1 blaargarns lagen,

**Tillfaldte Hans Kaa i Gresbierge paa
sin hustrus Marie Michilsis daatters
wegne:**

1 brun engilst skiørtt,
1 serch,
3 forekleder,
1 halsklede och 1 hatt.

Tillfaldt Inger Michils daatter:

1 Engils foederkaabe,
1 lagenn,
1 opledt,
1 nederdeell,
1 hatt och 1 halsklede

Noch till faldt Inger Michels daatter:

1 wollmids kaabe,
1 ny par sko,
1 wollemids skiørtt,
1 wallemids trøie,
1 klede trøie,
1 roch.

24: Skifte efter Maren Pedersdatter, hustru til borger, Vordingborg, 13. maj 1619

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 283v.

Maren Pedersdatter var hustru til borger i Vordingborg Hans Nygaard, der tilige sad i byens råd. Parret tilhørte byens bedrestillede. Ægteparret havde ingen overlevende børn. Arvingerne var ægtemanden Hans Nygaard samt Maren Pedersdatters tre søstre Ane, Sidse og Gertrud Pedersdatter,

der alle var døtre af “Peder Smed” i Gedesby på Falster. En del klæder blev udlagt til gælden.
Wife of citizen Hans Nygaard, no children, heirs were Maren's three sisters Ane, Sidse and Gertrud, daughters of Peder Smed (blacksmith) in Gedesby, Falster.

For huilche forne penge forne Hans Nygaard haffer
med forne Peder Smidt dhethe effterskrevne som till
for war thill penge wuderitt som effterfølger:

1 sølfffarffue skiørtt for ...	8 dr
1 klede trøie for ...	3 dr
1 anden trøie aff gaatz øien ...	2 dr
Och 1 klede aff groffklede for ...	2½ dr

25: Skifte efter Kirstine Michelsdatter, hustru til borger, Vordingborg, 2. jun. 1619

Skifteprotokol 1574-1632, pag. 285r.

Hustru til Peder Jensen, borger i Vordingborg og hendes børn af tidligere ægteskab med Henrik NN.: Anne, Oluff og Sara, der som værge havde ders morbror Niels Michelsen i Klestrupgård i Thy i Haunstrup sogn.

Wife of Peder Jensen, citizen in Vordingborg, three children of a previous marriage to Henrik NN. Named Anne, Oluf and Sara.

1 sortt kledis kaabe med i floils krauffue och border forneden ...	9 dr
1 blaatt skiørt	6 dr
1 soertt kledeskiørt ...	1 dr
1 røtt skiørt ...	6 mk
1 blaa bais skiørt ...	3 mk
1 groff grøns trøie ...	1 dr
1 klede trøie ...	1 dr
1 rød bais trøie ...	1 dr
2 gammill liff styche ...	2 mk
1 gamill regenkaabe ...	10 mk
2 huer i floiels och i klede ...	3 dr
1 rød klede hue med blaa snore ...	1½ mk
1 gamill koffue ...	3 mk
1 røtt skiørt ...	7dr
1 soertt klede trøie ...	3 dr
3 liff stycher ...	2 dr

26: Skifte efter Niels Jacobsen Klokke og hustru Anne Nielsdatter, Vordingborg d. 17. Dec. 1622

Skiftedokumenter, 1620-29, skiftebrev uden nummerering.

Niels Jacobsen Klokke var klokke ved Vordingborg Frue Kirke. Skiftet blev oprettet efter den længstlevende ægtefælles død, hustruen Anne Nielsdatter. Arvingerne var deres fælles søn Jacob Nielsen samt Annes to sønner af første ægteskab Hans og Peder Olufsen Skiold. Alle børnene var umyndige, værge for Hans og Peder var deres farbroder Erik Skiold. Klæderne var ringe vurderet, under mandens klæder omtales et enkelt af konens skørter.

Niels Jacobsen Klokke (sacristan) and his wife Anne Nielsdatter, a son named Jacob Nielsen and Anne's two sons of a previous marriage named Hans and Peder Olufsen Skjold.

Quindens gangkleder

1 kaabe ...	2 dr
1 brun klede schiørt ...	3 dr
1 soert klede schiørt ...	2½ dr
1 klede thrøie ...	6 mk
1 dreyels bommerbi liff stycke ...	1 mk
1 hufue med soert bremme ...	6 mk
2 strømper ...	2 mk
1 hampe serch ...	1½ mk
1 gammill serch, eet stycke aff eet lagen,	
1 gammill pudiswor, 2 lærids buxer,	
diße kleder bleff Adam Kruße antuordet	
Bom børnen skall göris kleder aff,	
1 gammill horgarns forklede ...	6 sk
1 gammill stycke dug ...	4 sk
1 neerdeell aff 1 serch ...	½ sk
4 gammill hals kleder ...	½ mk
1 huffue vden bremme ...	1½ mk

Niels Jacobßens gang kleder:

1 kiortell ...	2 mk
1 bommerbie thrøie ...	1 dr
2 wadmils buxser ...	2 mk
2 bundenn hußer ...	½ sk
1 walmils schiørt ...	2 mk
2 schiorter ...	2 mk

27: Skifte efter Claus Hansen Smed, Vordingborg d. 5. feb. 1623

Skiftedokumenter, 1620-29, skiftebrev uden nummerering.

Claus Hansen var smed i Vordingborg. Arvinger var hustruen Birgitte Jacobsdatter, der blev repræsenteret af sin nye fæstemand Christoffer Steffensen samt sønnen Jacob Clausen.

Blacksmith, married to Birgitte Jacobsdatter, a son named Jacob Clausen.

Salig Clausis kleder:

1 kappe ...	9 dr
1 klede trøie med tafftis over ..	5 dr
1 par klede buxer med snorer ...	4 dr
noch 1 gammill brix bommersie trøie och 2 gammill trips buxer till sammen ...	2 dr
Summa 20 dr aff huilcke forne kleder barnidt allene self schall haffue.	
23 wdstucken sølff knappe, 1 sølff lifff giordill slagitt paa ler och fem silcke stickninger aff gultt silcke med slette sølff sløffer som er wehr for ...	6 dr werdt

28: Skifte efter Laurids Lund, borger, Vordingborg d. 27. nov. 1624.

Skiftedokumenter 1620-29, skiftebrev uden nummerering.

Laurids Lund var borger i Vordingborg, arvinger var hustruen Anne Regilsdatter og deres børn: Peder Lund, borger i Skælskør, Hr. Jens Lund i Dybbøl, Hr. Jørgen Lund i Nybøl i Holsten, Hans Lund i Flensborg, samt Hans Lunds datter Ingeborg gift med Her Johan Thordsen, kappelan i Sønderborg.

Citizen in Vordingborg, married to Anne Regilsdatter, four sons named Peder, citizen in Skælskør, Jens priest in Dybbøl, Jørgen priest in Nybøl in Holsten and Hans living in Flensborg and Hans' daughter Ingeborg married to clergyman Johan Thordsen in Sønderborg.

1 soertt Engilße kappe med prented fløiell for neder ...	46 dr 1 mk
noch 1 daglig kappe ...	10 dr
1 gammill klede thrøye medt trips ermer ...	3 mk
1 grøn klæde liffstykke ...	1 dr
1 halffsliden groffgrøns trøie, for ...	2½ dr

noch 1 trøie ...	1½ dr
noch 1 gammell groffgrøns liffstykke som intid	
duede vden foritt ...	1½ mk
1 par brun buxer ...	2 dr
1 par groffgrøns buxer ...	2 dr
1 par ler buxer ...	3 dr
1 par trips buxer och i filezels trøie aff silcke ...	20 dr
1 gammill forid hue ...	3 mk
1 blaa regnkappe ...	2 dr
1 hatt ...	1 dr

29: Skifte efter Karen Hansdatter, Vordingborg d. 22.april 1625

Skiftedokumenter, 1620-29, skiftebrev uden nummerering.

Karen Hansdatter var hustru til kongl. tolder og borgmester i Vordingborg Eiler Jacobsen. Karen var hans tredje hustru, ingen børn omtales i skiftet. I skiftet er kun medtaget Karens eget gods, hvilket blandt andet talte tekstiler til hjemmet af høj værdi, antallet af klæder nævnt i skiftet er imidlertid beskedent for en hustru til byens rigeste mand. En stor del af klæderne var antagelig bortgivet forlods.

Wife of mayor Eiler Jacobsen, inventory, no heirs mentioned.

2 ny høgarns serche ...	6 mk
1 gammill serch ...	1½ mk
1 blaargarns serck ...	1 mk
3 gammill blaargarns foreklede ...	2 mk 4 sk
1 høgarns foreklede ...	2 mk
1 høgarns oplede ...	1 mk
1 klede skiørt ...	½ dr
1 klede trøie ...	3 dr
1 sorrtt fire traadt skiørt ...	8 dr
1 firetraadtz trøie ...	6 dr
1 klede trøie ...	6 mk
1 arask stackis kaabe medt gammill foder vnder ...	6 mk
Noch haffde <i>salig</i> Karine Hans daatter 1 klede kaabe,	
Loduig sagde den att were edsatt for ...	26 dr
1 fløiels huffue med soertt bremme...	4 dr
1 klede huffue med røett bremme ...	2 dr
4 halß kleder ...	4 mk
9 skellhatt ...	10 mk

30: Skifte efter Marine Lauritsdatter, glarmesterkone, Vordingborg d. 18. Okt. 1627

Skiftedokumenter, 1620-29, skiftebrev uden nummerering.

Marine Lauritsdatter var hustru til Rasmus Pedersen, glarmester og borger i Vordingborg. Arvinger var ægteemanden og hendes datter Malene Christensdatter af første ægteskab. Parret tilhørte middelklassen. I skiftet omtales få men udmærkede klæder.

Married to Rasmus Pedersen Glarmester (glazier), a daughter of a previous marriage named Malene Christensdatter.

1 kammelott quinde skiørt ...	6 dr
1 sorrtt klede skiørtt ...	5 dr
1 groff grøns skiørt medt fløiels border paa ...	4 dr
1 slet klede trøie ...	2 dr
1 halffslitt klede kaabe ...	5 dr

31: Skifte efter Mette Wilumsdatter, rådmandshustru, Vordingborg d. 18. Okt. 1629

Skiftedokumenter, 1620-29, skiftebrev uden nummerering.

Mette Willumsdatter var hustru til Jørgen Andersen, borger i Vordingborg og medlem af byens råd. Hendes stedfader angives som Herman Holst, hans kongl. Majæstæts renteskriver på Københavns slot, siden tolder i Helsingør. Hun døde allerede i 1628, d. 3. Nov. 1628 havde Jørgen Andersen indgået ægteskab på ny med Maren Hansdatter, uden at der først var gjort skifte efter første hustru. Arvinger var enkemanden samt sønnen Willum Jørgensen, der efterfølgende skulle bo hos Herman Holst og mormoderen Anne Iversdatter. Mormoderen Anne Iversdatter, g.m. 1) Willum Koch i Vordingborg og 2) Herman Holst, døde i Helsingør i 1655. Et meget stort skifte med færre men gode klæder.

Wife of Jørgen Andersen, member of the town council, a son named Willum Jørgensen. The son were to live with his grandmother Anne Iversdatter and her new husband Herman Holst, a royal accountant living in Copenhagen.

1 kammelß borattz thrøie ...	3 dr,
1 wederschindz borattis natt thrøie ...	5 dr,
1 tannette bruen fløiels hue ...	2 dr
1 brystdug med graeuerch wnder ...	1 dr

1 thanette brun kammelotz schiørtt ...	12 dr,
1 wederschins borattz schiørtt ...	11 dr
1 blaat groffgrøens schiørtt ...	6 dr
1 thannette bruen klede schiørtt med ij radder	
fløiels snorer ...	6 dr
1 sortt ferridtz kaabe ...	16 dr
1 groff grøns foerridtt kaabe ...	8 dr,
1 sortt groffgrøns schiørtt med fløiell besatt ...	12 dr
1 sortt klede thrøie ...	14 dr,
1 thannette bruen fløielß snøre lifff ...	3 dr
1 thannette bruen fløiels muffue ...	1 dr

32: Skifte efter Mads Olufsen Møller, Vordingborg d. 6. feb. 1630

Skiftedokumenter, 1630-39, skiftebrev uden nummerering.

Mads Olufsen Møller var som navnet angiver møller i Vordingborg, han var barnløs og arvingerne var hans søskende Oluf, Kirstine, Elline og Ane. Et middel skifte med noget løsøre og en del jævne klæder.

Mads Olufsen Møller (miller), no children, heirs were his brothers and sisters.

1 huid wllenskiorte och 2 gamle huide waddmels	
boxer ...	1 dr
1 trøie och buxer aff brix bummesie ...	5½ dr
1 filemodt farffue buxer och trøie gamble ...	1 dr 1 mk
1 rødt wllenskiorte ...	2 mk
3 par hoser, och 1 par lerids buxer ...	1 dr
1 foridt huffue ...	2 mk
3 skiorter ...	6 mk

33: Skifte efter Jens Andersen Træskomager, Vordingborg d. 10. aug. 1630

Skiftedokumenter, 1630-39, skiftebrev uden nummerering.

Jens Andersen var som navnet angiver træskomager i byen. Arvinger var hustruen Lisbeth Lauridsdatter samt børnene Rasmus Jensen, Anders Jensen, Anne Jensdatter, der boede hos morbroderen Claus i "Steenbjerg", Maren Jensdatter, gift med Laurits Pottemager i Vordingborg samt Lisbeths ufødte barn. Lille skifte med beskedent løsøre og få dragter. Hans samlede klæder bestod kun af to poster, og underneden er anført at de bemeldte klæder skulle deles ligeligt mellem børnene, der altså bestod af to sønner, to døtre og det ufødte barn som konen var gravid med.
Jens Andersen, clogmaker, married to Lisbeth Lauridsdatter, three children named Rasmus, Anders and Anne.

1 gammill forslitt klede trøie, och buxer ...	2 dr
1 gammill forritt hue ...	2 mk

34: Skifte efter Gertrud Bjørnsdatter, Vordingborg d. 6. feb. 1630

Skiftedokumenter, 1630-39, skiftebrev uden nummerering.

Gertrud havde ingen mand, men et par børn, Fredrik og Jacob, der tilsyneladende var født udenfor ægteskab. Der var ingen slægtninge eller familie til Gertrud i byen, børnene blev i stedet efter intervention af staden arrangeret at de forældreløse kunne bo hos Anne Jensdatter, hustru til Oluf Bosen. Anne Jensdatter forpligtede sig til at holde børnene med øl og klæder, at "deris hoffuid att holde reentt och well toedt att dett kand werre wstraffeligt..." dertil skulle Anne holde drengen Jacob med: "hoßer och scho, och waddmill till buxer och trøie." samt et "blaargarns lagen ... och to schiorter."

Gertrud boede til leje i byen. Et beskedent skifte med meget lidt løsøre. Hendes indbo bestod næsten udelukkende af seng med tilhørende dyner, puder og tæpper og det eneste af reel værdi var klæderne og en enkelt tinkande og et tinfad.

Gertrud Bjørnsdatter, unmarried, two children named Fredrik and jacob, possibly born out of wedlock. The woman had no other family and the children were arranged to live with a married couple in town.

1 soertt gammill klede schiørtt ...	1 dr
1 liiff farffue klede schiørtt ...	4 dr
1 ny soertt klede trøie ...	3 dr
1 gammill soertt klede kaabe ...	6 mk
1 gammill quinde hue ...	1 mk
1 hiulroch ...	1 dr

35: Skifte efter Abell Lauridsdatter, præstekone, Vordingborg d. 8. nov. 1630

Skiftedokumenter, 1620-29, skiftebrev uden nummerering.

Abell var søster til sognepræst Jacob Lauridsen til Herlufsmagle (1612 -1643) og hustru til en ikke nærmere angivet Hr. Jørgen i Vordingborg, antagelig identisk med Jørgen Madsen Braad, der var sognepræst i Vordingborg Vor Frue kirke, han ægtede siden borgmesterdatteren Susanne Eilersdatter. Abel må være død allerede i midten af 1620'erne, for ved den tid var Jørgen Braad gift på ny og var blevet præst i Malmø, siden provst i Skåne. Eventuelle arvinger er ikke omtalt, da kun boregistreringen og ikke det medfølgende skifte er bevaret.

Wife of a priest, possibly Jørgen Madsen Braad, inventory, no heirs mentioned except her brother Jacob Lauridsen priest in Herlufsmagle.

Sølf:

11 par sølfferinge thill
it snørre liff.

Kleder:

1 kaabe for ...	20 dr
1 gl. kaabe for ...	6 mk
1 sort borachis schiørt for ...	4 dr
1 sort silcke groff grøns skiørt for ...	8 dr
1 sort klede schiørt ...	2 dr
1 gl. bommesies trøye for ...	3 mk
1 sort engelsk trøye for ...	14 mk
jt sort fløyelß snørre liff medt 20 sølff ringe vdj for ...	4 dr
2 sorte forrekleder aff fiertraadtz och arraskis for ...	1 dr
1 lidit halß klude schrin ...	1½ dr

36: Skifte efter Ellen Knudsdatter, Vordingborg d. 3. feb. 1631

Skiftedokumenter, 1630-39, skiftebrev uden nummerering.

Ellen Knudsdatter var hustru til Søren Mortensen indvåner i Vordingborg, arvinger var hendes fem sønner af første og andet ægteskab, Peder, Laurits og Hans Olufsen, samt Poul og Oluf Pedersen. De fleste boede uden for Vordingborg i forskellige sjællandske byer, blandt andet Karise og Vester Egede. Mandens hverv fremgår ikke af skiftet, men de tilhørte byens jævne sociale lag. Hendes

dyreste dragtstykke var en kåbe til 8 dr, det billigste et par knæhoser til kun 1 skilling.

Wife of Søren Mortensen, three sons of a previous marriage to Oluf NN.: Peder, Laurits and Hans and two sons of a previous marriage to Peder NN.: Poul and Oluf.

1 gammell offuerliff ...	12 sk
1 par quinde knyehoser ...	1 sk
1 trips quinde huffue medt soertt bremme	1 dr
6 halskleder stycket 6 sk, ehr ...	2 mk 4 sk
6 hatte styckitt 5 sk, ehr ...	1½ mk 6 sk
2 opleder ...	1½ mk
1 blaargarns oplødt ...	14 sk
2 serche ...	2 mk
1 gammell foreklede och 1 gammel oplødt	12 sk
2 blaargarns serche ...	2 mk

Søffrens gangkleder

1 trøie och 1 par buxer ...	5½ dr
-----------------------------	-------

Elline Knuds daatters gangkled:

1 brun klede skiørtt ...	15 mk
1 kaabe ...	8 dr
1 soertt gammellt klede skiørtt ...	3 mk
1 liden stackitt <i>quinde</i> klede kaabe ...	1½ dr
1 gammell trøie ...	3 mk
1 soertt foreklede ...	1 mk
1 soertt klede trøie ...	2 dr

37: Skifte efter Erik Clausen, Vordingborg d. 22. sept. 1632 – april 1633.

Skiftebreve 1630-39, skiftebrev uden nummerering.

Arvinger var hustruen Birgitte Jacobsdatter samt hans steddøtre Anne Christoffersdatter og Mette Rasmusdatter. Mette Rasmusdatter var tilsyneladende Erik Clausens steddatter af et tidligere ægteskab, hvorfor hendes arv efter fader og moder måtte udredes. Det er Mette Rasmusdatter, der angives som ”hende” i nedenstående. Det er uklart om Mette modtog nogle af enkens klæder, sine egne klæder eller hendes afdøde moders klæder – eller en blanding af de tre.

Married Birgitte Jacobsdatter, his heirs were his stepdaughters Anne Christoffersdatter and Mette Rasmusdatter, the latter a stepdaughter from a previous marriage. The clothes belonged to Mette's mother and father.

3 flamske hiunder, som *salig* fru Elbe Grubbe

giaff hiendis moder, er ...	3 dr
1 slet kaabe ...	15½ dr
1 ny trøye schiørt, och snøreliff aff firtraad ...	13 dr
1 sort klede schiørt ...	2½ dr
1 offuerkindtz trøye halffslitt ...	2 dr
1 soert fløyels huffue ...	2 dr
1 gammel hoffuidt klede ...	3 mk
nogenn gamle kleder ...	1½ dr
1 sølff liffgiortell ...	6 dr
noch 1 liff giortell for ...	9 dr
4 Bølfsskeeder, och 2 dosbin sølffknappe ...	14 dr 1 mk

hindis salig faders gangkleder Bom erre:

1 wenderkappe ...	6 dr
1 par kledebuxer ...	2 dr
1 maarschindtz huffue ...	8 dr

38: Skifte efter Maren Jensdatter, smedekone, Vordingborg d. 6. feb. 1635.

Skiftedokumenter 1630-39, skiftebrev uden nummerering.

Maren Jensdatter var hustru til Johan Smed. Arvinger ikke nævnt, hun havde gæld til lybækkerkøbmanden Hermand Kræmmer, foruden Laurids Kræmmer i Præstø. Til sidstnævnte skyldtes 21 dr 3 mk 6 sk og til Hermand 30 dr 4 sk.

Wife of Johan Smed (blacksmith), no heirs mentioned.

Salig Marrens Gangkleder:

1 brunt klede schiørt med for ...	7 dr
1 trips snørliff med sølff marner i for ...	10 mark
1 femschafftes trøye ...	11 mk
1 <i>gammelt</i> blaat bayes schiørt ...	2 dr
1 <i>gammelt</i> forslett kaabe ...	2 dr

39: Skifte efter Margrete Thuctersches, enke, Vordingborg d. 22. maj 1637

Skifteprotokol, 1637-64, pagl. 6r.

Med tilnavnet ”Tugterske” må afdøde være enke til en optugter (lærer eller skolemester). Ingen arvinger er nævnt i forbindelse med boregisteringen, dog nævnes at hun havde slægt i København. Klæder optræder mellem en mængde andet løsøre.

Widow of a school master or teacher, inventory, no heirs mentioned by name although it is mentioned that her relatives were in Copenhagen.

1 par <i>gamle</i> schoe ...	2 mk
1 par schoe och 1 par <i>gamle</i> nat tøffell ...	½ mk
1 <i>gammel</i> huid fyrkiste ...	1 dr
2 pund blaargarn ...	1 mk
2 blaargarns serke ...	2½ mk
1 opled ...	1 mk
3 <i>gamle</i> opleder ...	12 sk
1 horgarns foreklede ...	1½ mk
3 støker horgarnn ...	3½ mk
1 <i>gammel</i> wendt soert kledeschørt ...	6 mk
1 <i>gammel</i> brun kledeschørt ...	10 mk
1 sort klede kobbe ...	5 dr
1 anden <i>gammel</i> sort klede kobe ...	1 dr
1 <i>gammel</i> sort rasches foreklede ...	1½ mk
1 sardugs snøre lifff ...	12 sk
1 støke bay och nogle klude ...	10 sk
1 sort klede trøye ...	10 mk
1 foret quinde huffue aff klede ...	½ mk
1 <i>gammel</i> fløyels huffue ...	1½ mk
2 <i>gamle</i> lin, 1 støche knipling och 1 støke mellemuerch ...	6 sk
6 smaa escher och budicher ...	13 sk
1 klede børste ...	2 sk
3 mark hør ...	1½ mk
7 halßkleder och 2 hate ...	1 mk
2 huide escher ...	4 sk
6 krauffue pinde och 2 gnidestene ...	½ mk
1 syeschrin ...	12 sk
1 <i>gammel</i> brun schørt ...	1 mk
1 huerkens forklede och 1 <i>gammel</i> schind kioll ...	20 sk
1 roch och 1 garn haspe ...	18 sk
Der foruden fandtes noget wbrugelig tøyg som till ingen ting wor tienlig.	

40: Skifte efter Anne Bruuns, Vordingborg d. 9.juni 1637

Skifteprotokol, 1637-64, pagl. 12r.

Ægtemandens navn er ikke nævnt, Anne var antagelig hustru til byfogeden Jørgen Bruun, der omtales i Vordingborg omk. 1640. Anne Bruuns efterlod et stort løsøre og må have tilhørt den bedrestillede del af bybefolkningen. Dog er de fleste af klæderne beskrevet som gamle og følgelig temmelig lavt vurderet. Klæderne er omtalt mellem andet løsøre under posten ”i stuen”.

Anne Bruuns, a widow, possibly a widow of town bailiff Jørgen Bruun, no heirs mentioned. A large home with lots of goods, however, most of her clothes are described as old and therefore of relatively low value.

Noch fandtis i samme stuffue:

1 par gamell Kardewanske skoe ...	2 mk
1 par gamell toffell ...	1½ mk
5 mark heglet hør marken 5 sk er ...	1½ mk 1 sk
1 beslagen fyr kiste ...	2 dr
1 blomit saiens skørt ...	4 dr
1 allen grøn gytterst ...	2½ mk
1 gammel firtraadtz skørt ...	3½ dr
1 soert klede kobbe ...	18 dr
1 gammel soert klede trøye ...	1 dr
1 tesenelles trøye ...	4 dr
1 gammel blomid saiens trøye ...	6 mk
1 firtraads kobbe med foeder vnder ...	14 dr
2 sort bremed fløyelz huffuer ...	3 dr
1 gammel brun klede skørt ...	1 mk
1 gammel forslit firtraadtz kobbe ...	1 ½ dr
1 gammel klede kobbe ...	1 dr
1 gammel bremmit huffue ...	12 sk
1 gammel soert klede schørt ...	3 mk
1 par kardewans nattøffler ...	2 mk

Paa loffted

9 pund blaar pundet 3 sk er ...	27 sk
1 poese med nogen feder i ...	20 sk
1 gammel rok ...	4 sk
1 gammel theppe ...	1 mk
2 gamle hegler ...	1½ mk
1 gammel fyrkiste ...	1 mk

41: Skifte efter Rasmus Lauridsen Orgemester, Vordingborg d. 7. sept. 1637

Skifteprotokol, 1637-1664, pag. 19v.

Rasmus Andersen var organist i Vordingborg Vor Frue kirke, i skiftet omtales han som Rasmus Orgemester. I skiftet anføres blot registrering af løsøre, under overskriften ” Registering vdi Rasmus Orgemesters boe”. Ingen arvinger er nævnt. Under gæld anføres gæld til Ingeborg salig Matis Hansens i København, til Peder Henriksen i Maribo og til Hermand Kræmmer i Præstø. Skiftet indeholder kun få klæder af ringe værdi.

Church organ player Rasmus Lauridsen, inventory no heirs mentioned.

(under gæld)

Morten Fergemand en handschrift daterit 1620 den 8. juli
paa 50 dr i marckstøcher hoffuidstoel och rente 6 rnk,
paa huilchen handschrift findis schreffuen: den 15. january
1621 er betalt 4 lispund hør som Rasmus haffuer kiøbt for
mig i Straalbund for 8 daler ...

Bertell Hansen raadmand i Wordingborg for 1½ lispund
sechehør ... 15 mk
For 1 par strich strømper ... 10 mk

Salig Rasmus Lauridsens gang kleder:

1 sort <i>gammel</i> kledning ...	10 mk
1 <i>gammel</i> bommersides kledning ...	10 mk
1 <i>gammel</i> brun kirseyß kioll ...	3 mk
1 <i>gammel</i> graa regen kioll ...	5 mk
1 par stoche bunden hoeßer ...	1 mk
1 hatt for ...	3 mk
1 Jßlandts forrit huffue ...	5 mk
3 schiorter ...	2 dr
2 krauer for ...	3 mk

42: Skifte efter Kirsten Michelsdatter, skrædderkone, Vordingborg d. 3. jan. 1638

Skifteprotokol, 1637-64, fol. 24r.

Kirsten Nielsdatter var hustru til Anders Mogensen Skrædder, skrædder og borger i Vordingborg, foruden ægtemanden efterlod hun tre børn: Corfids, Giertrud og Anne. Parret tilhørte den bedrestillede middelklasse. Gården de iboede ”med jernkakkelovn, paneler og bænke i dagligstuen” blev vurderet til 330 dr, endnu en gård ved kirkegården blev vurderet til 130 dr, to ”woner” i byen blev vurderet til 130 dr, yderligere to til 160 dr og en til 100 dr. Klæderne er omtalt mellem andet løsøre.

Wife of Anders Mogensen, tailor and citizen in Vordingborg. Three children named Corfids, Giertrud and Anne. The house was valued at 330 daler.

Den daglige stuffue:

1 forrit fløiels quinde huffue ...	4½ dr
1 slet fløiels quinde huffue ...	3½ dr 1 mk
1 trind slet fløiels quinde huffue ...	3 dr
1 trind cafs huffue ...	2 dr
1 sort klede huffue ...	3 mk
1 hoffuid klede for ...	1½ dr
1 spegell for ...	1 dr
1 sølff lifffbelte ...	5 rdr
1 sølff kannde ... }	wog tilhobe 68½ lod,
7 sølff scheder ... }	lodet sat for 3 mk
28 sølffknape ... } er penge ...	51 dr 1½ mk mønt

Vdi kielder stuffuen:

1 beßlagen egekiste med foed ...	3½ dr 1 mk
1 sort groffgrønß schiørt ...	10 dr
1 blomed saiens schørt ...	7 dr
1 peropus schørt ...	3½ dr
1 fin klede trøye ...	9 dr
1 sort borates trøye ...	7 dr
1 femschaffts trøye ...	5 dr
1 rød wederschin buretes nattøye ...	3 dr
1 grøn fløiels snørloff med guld snorer	
och 9 par sølff maller ...	5 dr
1 blomed cafs mufte med graauerch ...	2½ dr
1 grøn rasches forekled ...	3 mk
1 sort klede kaabe vnder forrit ...	6 dr
1 groffgrønß kaabe med graauerch vnder ...	10 dr
1 gammel klede kaabe ...	1½ dr

Der foruden fantes nogle aff den *salig* quindeß egenn lin kleder, som icke bleff worderit, mens kand till børnene forbrugis.

Paa loffted:

1 rok ...	2½ mk
-----------	-------

43: Skifte efter Maren Portners, portnerkone, Vordingborg d. 1. feb. 1638

Skifteprotokol, 1637-64, pag. 32v.

Maren Andersdatter, kaldet Maren Portners, var enke efter Niels Portner. Hun efterlod to børn, sønnen Frands Nielsen, der var voksen og egen værge og datter Dorethe Nielsdatter. Klæderne optræder mellem andet løsøre som datteren Dorethe modtog i arv samt havde modtaget forlods. *Widow of Niels Portner (concierge, keeper of the town gate), two children named Frands and Dorethe.*

1 blaargarns forklede ...	20 sk
Derforuden haffuer hindeß broder hinde forlodts vdbeuigit:	
1 schrin worderit for ...	1 mk
1 røt bay schørt ...	4 dr
1 bomersies snøreliff ...	3 mk
1 gammel blaa bay schørt ...	1 mk
1 brun klede trøye ...	1 dr
1 findsch esche ...	12 sk
3 snøre hatte ...	4 sk
1 hørgarns foreklede ...	1½ mk
1 blaar lerridts opled ...	1 mk
1 blaar leridts serch ...	1½ mk
1 hoed børste, 1 grøn esche och 1 rock, beløber sig tilhobe ...	12 dr 4 sk

44: Skifte efter Margrethe Jacobsdatter, hustru til borger, Vordingborg 15. feb. 1638

Skifteprotokol, 1637-64, fol. 33r.

Arvingerne var den efterlevende ægtemand Hans Aarentsen og deres to børn Aarents Hansen og Anne Hansdatter. Det er ikke mange klæder, der omtales i Margrethe Jacobsdatters skifte, men de var vurderet temmeligt højt. Alene kåben var vurderet til 24 daler.

Wife of citizen Hans Aarentsen, two children named Aarents Hansen and Anne Hansdatter.

Sølf:

7 sølff schede och 1 sølff nøgelbaand

och en snøre kiede, wog 38 lod

lodet 3 mk er ...

28 dr 2 mk

Derforuden tilkomme begge børnene alle Moderens**Gangkleder imod faderens, effter wordering:**

1 sort klede købe for ...

24 dr

1 sort klede trøye ...

7 dr

1 brun fløiels snøreliff med 13 par sølff maller ...

3 ½ dr

1 sort cafs schøcke² med wederskinstafft wnder ...

2 dr

1 slet tafftes huffue ...

2½ mk

1 sleidtz camerdugs forkled ...

2 mk

1 klede huffue ...

2 mk

45: Skifte efter Karen Tomasdatter Skrivers, hustru til byskriver, Vordingborg, 25. okt. 1638

Skifteprotokol 1637-1664, Fol. 47r.

Karen Skrivers var hustru til byskriveren Rasmus Lauritsen i Vordingborg. Boreregistrering, ingen arvinger nævnt. Genstandene, der ikke er takseret, er ikke placeret i orden, såldes optræder tøj, linklæder, husgeråd og andet løsøre mellem hinanden. Skiftet er tidligere trykt i helhed Dragtjournalen nr. 4, årg. 3, 2009, s. 63-67.

Wife of town clerk Rasmus Lauritsen, inventory, no heirs mentioned.

1 hiul rok,

1 *gammel* forit kobe,

1 skind kioll,

3 lidet rouskenn,

1 brigx bomersi snørliff med 2 par sølffringe,

1 fløils snøreliff med 9 par forgylte sølff maller

och 1 par ringe

1 par blaa strømper

1 sølff naall ok 1 snøre naall ok 1 jsprengt makei skørt,

1 sort groffgrøn skørt,

1 sort firtrod skørt,

1 sort saiens skørt,

1 sort huerken skørt,

² Skrivers fejl for skørt? eller skygge.

1 sort klede kobe,
1 klede kobe forit med bug foder udj,
1 sort klede trøye,
1 femb skafftis trøye,
1 brun kirskeys trøye,
1 *gammel* borakis forkled,
1 *gammel* cafs muffe,
1 huerkent forkled,
1 sort klede huffue,
1 par blaargarns forkled,
1 snøre hatt,
1 eske med linklede,
1 par kardewanß skoe,
1 par fløiels nat tøffell,
1 huid eske med klude i,
1 kurff med løcke fløils hue,
1 klede børste,
1 *gammel* liuse sax oc 1 skru haspe
1 stryge jern aff jern,
3 støcker hørlerit,
1 par brune strømper,
6 Opleden, 2 hørgarns forkleder, 1 pudeß wor, 1 serk och 1 hørgarns handkled,
1 klede skøgke och 1 slet huffue,
1 klede huffue - 1 beslagen Ege skrin,
1 dreils dug, 1 speill 3 *gamle* benke och 2 Fodskamler,
1 Hue walk,
1 hegle, j1 liden fyr skiffue, 1 lidet kar,
1 gamell kiste, 2 serke och 1 poeße.
1 hiul rok

46: Skifte efter Anders Mogensen Skrædder, Vordingborg d. 26. sep. 1639.

Skiftedokumenter 1630-39, skiftebrev uden nummerering.

Anders Mogensen var skrædder i Vordingborg, arvinger var hans efterladte hustru Birgitte Jørgensdatter og hans børn af et tidligere ægteskab Corfids Andersen, Gertrud Andersdatter og Ane Andersdatter.

Tailor in Vordingborg, married to Birgitte Jørgensdatter and his children of a previous marriage named Corfids, Gertrud and Ane.

Sølf:

26 knappe och 1 liffgiordell 19½ lod

Salig Andersis gangkleder

1 camelods kledning ...	12 dr
1 sid kioll ...	14 dr
1 brun klede kledning ...	8 dr
1 maatskinds huffue ...	4 dr
1 gammel wldenschiorte ...	2 mk
1 par gamle silchestrømper ...	3 mk
1 par gamle klede hoenser ...	20 sk
3 skiorter ...	1½ dr

47: Skifte efter Eiler Jacobsen, borgmester og kgl. Tolder, Vordingborg, 30. Okt. 1640

Skiftedokumenter 1640-1646, skiftebrev uden nummerering. fugtpletter med udslettet skrift, lakuner angivet i skarp parentes.

Eiler Jacobsen var gift fire gange, 1) Johanne Nielsdatter, 2) Margrethe Pedersdatter, 3) Karen Hansdatter og 4) Margrethe Pedersdatter. Sidste hustru overlevede ham. Han efterlod 4 sønner og 5 døtre, deres mødre er ikke udspecificeret i skiftet. Børnene var sønnerne Henrik, Jacob, Peder og Jørgen samt døtrene Karen g.m. Jacob Madsen Braad borgmester på Christianshavn, Susanne gift med Hr. Jørgen Madsen Braad, provst og præst i Malmø, Karen g.m. Mogens Raahr borgmester i Næstved, Johanne enke efter den hovedrige Morten Snering færgemand i Vordingborg og Hillevig, der endnu var ugift. Hun blev siden gift med magister Claus Hansen, præst i Vordingborg. Stort skifte med meget løsøre, gården indeholdt flere stuer med møbler og tekstiler. Dragterne optræder i en selvstændig post.

Eiler Jacobsen, mayor and royal toll collector, married 4 times: 1) Johanne Nielsdatter, 2) Margrethe Pedersdatter, 3) Karen Hansdatter og 4) Margrethe Pedersdatter. The last wife still alive. Four sons named Henrik, Jacob, Peder and Jørgen and five daughters: Karen married to Jacob Madsen Braad, mayor of Christianshavn, Susanne married to Jørgen Madsen Braad, dean and priest in Malmø, Karen married to Mogens Rahr, mayor in Næstved, Johanne, widow of ferry owner Morten Snering and Hillevig, still unmarried.

Her for wden befandtis Salig Borgmeßter

**Eyller Jacobßens gangkleder som arffuingerne
allen till kommer mod Margrettis, Som ehr:**

1 sort kape med [ta]fft forneden ...	20 dr
1 lang wlffschin[ds ...] aff brun [] ...	20 []
1 brun vngersch roch med reffue vnder ...	7½ dr
1 brun regen kape med bay vnder forit ...	9 dr
1 sort fin klede kledning med sort floß vnder kiollen ...	24 dr

1 gammel sort kape ...	4½ dr
1 brun klede kledning ...	3½ dr
1 par brune klede bugxer ...	3½ dr
1 gammel fembschafftes kledning ...	5 dr
1 blaae wlden schiorte med kafe vnder ...	2 dr
1 gammel Bort groffgrøns kledning ...	7½ dr
1 fembschafftis kledning trøje och bugxer ...	12 dr
1 fløiels sabels huffue ...	9 dr

48: Skifte efter Maren Pedersdatter, hustru til tyskølhandler, Vordingborg d. 11. Jan. 1641

Skiftedokumenter 1640-46, skiftebrev uden nummerering.

Maren Pedersdatter var hustru til borger i Vordingborg Laurids Lauridsen Staal. Arvinger var ægtemanden og deres fælles børn Peder på femte år og Herluf på sit andet år, mens Laurids to døtre Margrethe og Kordelle af tidligere ægteskaber, stadig havde krav i hjemmet efter deres mødre. Stort skifte med meget løsøre og mange dyre klæder, der omtales tillige guld og perler. Laurids Staal tilhørte byens spidser og ejede en hel del ejendom, han havde bevilling til at forhandle tysk øl i byen.

Wife of Laurids Lauridsen Staal, citizen in Vordingborg and German beer retailer. Two sons named Peder and Herluf, and two daughter's of Laurids' previous marriages named Margrethe and Kordelle.

1 gammel sort løcke fløiels huffue ...	3 dr
1 fløiels trøye ...	12 dr
1 sort klede trøye ...	8 dr
1 lifarue tafftis natttrøye ...	3 dr
1 nobell tafftes skørt ...	10 dr
1 silche groff grønns skørt ...	10 dr
1 gammel sort klede skørt ...	3 dr
1 tannete brun klede skørt ...	8 dr
1 sort tørsk groffgrøns skørt ...	6 dr
1 fløiels snøreliff med 12 par sølff ringe ...	5 dr
1 blaa trøye ...	3 dr
1 klede kaabe med fløiels slaug for ...	9 dr
1 sort klede kobe med fløiell for neder ...	24 dr
1 groffgrøns forit kobbe ...	15 dr
1 grøn pedewandß skørt ...	5½ dr
1 sort firtraads trøie ...	1½ dr
1 praall sachtens snøreliff med 9 par sølff maller i ...	1½ mk
1 gammel ege kiste klederne ligger i ...	2 dr

49: Skifte efter Olle Lauritsen, Vordingborg, d. 7. mar. 1642

Skiftebreve 1640-46, skiftebrev uden nummerering.

Eneste arving var en datter, hvis navn ikke anføres i skiftet. Et mere beskedent skifte med få jævne klæder.

Nearest heir a daughter whose name isn't mentioned in the probate.

2 hegler ...	2 mk
1 rock ...	1½ mk
1 trej beenit rock ...	2 mk
Spunden warp 7 pundt a 8 sk, er ...	3½ mk
1 høgarnß schiorte ...	1 dr
2 wadmels bugxer ...	½ mk
1 wadmels kioell ...	3 mk ³
1 par lerids buxer ...	4 sk
1 wadmels kioll ...	3 mk
1 slump hør for ...	2 dr
1 ledertrøye ...	2 dr
1 par gamle femschafftis buxer ...	6 mk
16 allen hørlerit a 1 mk er ...	4 dr
2 lodenschind bugxer ...	2 mk
1 gammel snøreliff ...	4 sk
4 allen blaarlerit ...	2 mk
1 gammel schiorte ...	½ mk
2 slette krauffuer ...	1 mk

50: Skifte efter Margrethe Jørgensdatter, Vordingborg, d. 3. Okt. 1642

Skiftedokumenter 1640-46, skiftebrev uden nummerering.

Margrethe var hustru til borger og murermester i Vordingborg Morten Mortensen. Arvinger var deres to fælles sønner Frands og Jørgen.

Wife of master builder and citizen Morten Mortensen, two sons named Frands and Jørgen.

³ Udstreget igen.

3 rocke for ...	5 mk
5 serke for ...	10 mk

Sølf

14 knappe med 21 snøre ringe vog till sammen – 14 lod
1 sølf lif giordell – 8 lodt

Gang kleder

1 klede kobe for ...	16 dr
1 firtraads skørt ...	8 dr
1 blaat skørt ...	4 dr
1 blomid saienß forekled ...	6 dr
1 nattøye ...	2½ dr
1 firtraadts trøye ...	4 dr
1 gammell trøye ...	1 dr
1 femskafftis trøye ...	3 dr
1 muffle for ...	3 dr
1 muffle ...	1 dr
4 sercke støcket 3 mk, ehr ...	3 dr
5 opleder støcket 2 mk er ...	2½ dr
4 forekleder støcket 2 mk er ...	2 dr
1 fløielß huffue ...	1 dr
1 klede huffue ...	2 mk
5 halßkleder, støcket 24 sk er ...	7½ mk

51: Skifte efter Bodil Jørgensdatter, kræmmerkone, Vordingborg, d. 24. jul. 1643

Skiftedokumenter 1640-46, skiftebrev uden nummerering.

Bodil Jørgensdatter var hustru til småkræmmeren Peder Madsen, foruden ægteemanden efterlod hun to børn af første ægteskab med Søffren Willadsen Guldsmed: Willads Søffrensen og Anne Søffrendatter og af sidste ægteskab sønnen Søffren Pedersen, der angives som $\frac{3}{4}$ år gammel. Gården med alt sit behør og nagelfast inventar var vurderet til 116 dr.

Wife of retailer Peder Madsen, two children of a previous marriage to Søffren Villadsen Guldsmed (goldsmith), named Willads and Anne, and a babyboy of the last marriage named Søffren who was about 9 month old.

1 speill for ...	1½ mk
16 pund blaargarn, pundet 8 sk er ...	2 dr
80 allen hørlerit, allen 15 sk er ...	18 dr 3 mk

**Der foruden tilfalder alle børnene for deriß salig
moeders gangkleder:**

For 1 gamell fløiels trøye ...	2 dr
1 fembschafftis trøye ...	4 dr
1 burateß schørt ...	7 dr
1 gamell sort klede kaabe ...	3 dr
1 gamell sort rasches schørt ...	5 mk
1 rød bayschørt ...	2 dr
1 rød egekiste klederne liger i ...	1 dr

**52: Skifte efter Niels Olsen, Vordingborg, d. 20. feb.
1644**

Skiftedokumenter 1640-46, skiftebrev uden nummerering.

Boreregistrering, ingen arvinger nævnt. Forskelligt løsøre er nævnt mellem hinanden, det meste af meget lav værdi.

Inventory, no heirs mentioned.

1 walke bret ...	6 sk
1 spinde roch ...	2 mk
1 brun kledetrøye wendt ...	3 dr
1 gammel hatt ...	1½ mk
1 gammel blaargarns schiorte ...	2 mk

**53: Skifte efter Jacob Mortensen, Vordingborg 30. Maj.
1645.**

Skiftedokumenter 1640-46, skiftebrev uden nummerering.

Jacob Mortensen angives som ”jacob Mortensen som boede og døde i Vordingborg”. Arvinger ikke nævnt. Han efterlod sig et beskedent bo bestående af en lille gård med svin, og kun lidt løsøre. Gården med alt nagelfast blev vurderet til 75 daler. Han skyldte pigen for tjenesteløn, hun synes at have været den eneste i hjemmet foruden ham selv.

Inventory, no heirs mentioned. The house was valued at 75 daler.

1 forridt reffschinds huffue ...	1 dr
4 halffsleden skiorter ...	3 dr
1 brun klede kioll med blaa bay vnder ...	4 dr
1 klede trøye ...	1 dr
1 par brune klede bugxer ...	4 mk

54: Skifte efter Ane Thøger Clausens, bagerkone, Vordingborg d. 2. Jun. 1646.

Skiftedokumenter 1640-46, skiftebrev uden nummerering.

Ane var hustru til Thøger Clausen Bager, bager og borger i Vordingborg. Arving var datteren Marike Thøgersdatter. Der var tillige udlæg til ammen Karen Pedersdatter for $\frac{3}{4}$ års løn, 5 daler 1 mk, og tjenestepigen Cathrine for tjenesteløn, 3 mk. De blev begge betalt i tekstiler.

Wife of Thøger Clausen, baker in Vordingborg. A daughter named Marike Thøgersdatter. the daughter was still a baby at the time of the mother's dead, the nurse who breastfed the baby had not yet been paid.

(udlagt til gæld)

Dertill vdlagt:

9 serke ...	4½ dr
1 grøn rasches schørt ...	4 dr
1 brun fløiels muffle ...	3 mk
1 spinde roch ...	5 mk
1 gammel bay schørt med 1 snøreliff ...	6 mk
1 trøye for ...	6 mk

Er bleffuen till offuers dette effter schreffne som barnit tilkommer nemblig:

1 par røde strømper ...	7 mk
1 sort camelotis schørt for ...	8 dr
1 cafs trøie ...	14 dr
1 sort klede trøye och schørt ...	17 dr
1 sort klede kaabe ...	15 dr
3 serker for ...	7 mk
1 brun kledetrøye ...	2 dr
1 hegle ...	1 mk
1 sye schrin ...	2 mk
4 allen baand ...	2 mk
2 buller ...	20 sk

1 sølffschee 6 par maller och en
Forgylt ring wog 5 lod 3 q er ...

4 dr 1 mk 4 sk

55: Skifte efter Anne Hansdatter, hustru til købmand, Vordingborg, 26. feb. 1646

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Anne Hansdatter var hustru til købmanden Henrik Staabe. Arvingerne var ægteemanden samt deres 3 børn: Hans på 10 år, Beate på 6 og Ingeborg på 4. Parret tilhørte byens absolutte overklasse. Kun få af Annes klæder er medtaget i skiftet, men de var til gengæld højt vurderet, hele 158 daler var et lille udsnit af kåber, trøjer og skørter vurderet til. De anførte klæder var udvalgt til at skulle omsys til børnetøj.

Anne Hansdatter, wife of merchant Henrik Staabe, three children: Hans, Beate and Ingeborg. A wealthy large home, the garments mentioned in the probates were only those singled out to be altered into children's clothes.

Herforuden tilkom dennem [børnene] for effter
schreffne deriß *salig* moeders gangkleder,
som dj frj beholt imod faderens, som er:

1 klede kobe med blomet fløiel forneder ...	30 dr
1 anden klede kobe ...	20 dr
1 brun armesin schørt ...	20 dr
1 fløiels trøye ...	16 dr
1 fløiels trøye ...	10 dr
1 burates trøye ...	10 dr
1 schørt aff siden ruff ...	24 dr
1 buratis schørt ...	6 dr
1 ny buratis trøye ...	10 dr
1 schørt af siden ruff ...	12 dr
Er tilsamen ...	158 dr

Der foruden loffued faderen at tillige deris *salig*
moders kleder med at forbedre.

56: Skifte efter Malene Hansdatter, Vordingborg, 21. aug. 1647

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Angives i skifteindledningen som ”Christen Søndermands hustru”. Hustruens navn var Malene Hansdatter. Arvinger var ægtemanden og deres to børn, Laurids på 6 år og Mons på 3 år, som værge for børnene var morbroderen Rasmus Hansen. Christen ejede en lille gård med tilstødende jord og kvæg og korn, indeholder en del sengeklæder men næsten ingen klæder. Skiftet er børnenes brev på hvad der tilfaldt dem efter moderens død.

Wife of Christen Søndermand, two sons named Laurids and Mons.

Quindens gang kleder

1 nye klede kaabe ...	15 dr
Noch j gammel kaabe ...	2 dr
<u>1 grofgrøns schiørt ...</u>	<u>- dr⁴</u>
<u>1 klede troye....</u>	<u>4 dr⁵</u>
1 gammel klede schørt ...	2 dr

57: Skifte efter Willum Marchmanger, småkræmmer, Vordingborg, 29. Mar. 1648

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Willum, der antagelig var hollænder, var småkræmmer, han efterlod blandt andet en mindre klædebod med bånd, stoffer og andre kramvarer. Arvingen var Hustruen var Marike Thomesdatter, ingen børn er omtalt.

Willum Marchmanger, possibly a Dutchman, was a small-scale retailer, married to Marike Thomesdatter, no children mentioned.

Salig Willums gang kleder

1 klede kape for ...	28 dr
1 sort klede kledning ...	12 dr
1 khasiach aff burat, udlagt i sømeme med atlask ...	8 dr
1 fillemyt klede kioell er wendt for ...	2 dr
1 gammel femskafftis kledning med 1 gammelt	
bomer side offers tog ...	6 mk
1 par bumeleders støffle ...	6 mk

⁴ Sætning udstreget – næsten ulæselig.

⁵ Sætning udstreget.

58: Skifte efter Henrik Staabe og hustru, købmand, Vordingborg, 17. apr. 1649

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Henrik Staabe var købmand i Vordingborg. Han var i sine velmagtsdage hovedrig, men ved hans død havde han stiftet så enorm gæld, at det meste af det enorme og prægtige løsøre blev udlagt til at betale gælden. Arvingerne fik praktisk talt overladt et rippet gældsbo. Der er to skifter efter Henrik Staabe og hustruen, dette første vedrører registrering og vurdering af løsøre i boet. Både han og hustruen efterlod prægtige klæder, der er i skiftet omtalt mellem hinanden.

Hustruens og børnenes navne er ikke anført, fra andetsteds vides at Henrik Staabe var enkemand efter hustruen Anne Hansdatter og havde børnene Hans, Beate og Ingeborg.

Merchant Henrik Staabe and his wife. Names of the wife and children are not mentioned, from a previous probate it is known that Henrik Staabe was married to Anne Hansdatter and had three children named Hans, Beate and Ingeborg. A large wealthy home with highly valued clothes and moveables, unfortunately the merchant was broke at the time of his death, the creditors took most of the values leaving only little to the heirs.

1 gamel graawerks skørt ...	5 dr
1 sort klede kape med cafs slag och caf för under ...	32 dr
1 <i>gammel</i> sort klede kape med fløiels slag för ...	10 dr
1 fin sort klede kobe med caf för vnder ...	51 dr
1 <i>gammelt</i> groffgrøns skørt ...	4½ dr
1 <i>gammelt</i> burates skørt med hamborger bay vnder ...	7 dr
1 brun armesins skørt ...	16 dr
1 brun wedderskin tafftis skørt ...	24 dr
1 buratis quinde trøye wdlagt med atlask ...	10 dr
1 sort cafs trøye med galluner paa och stiiff kraffue i ...	12 dr
1 sort cafs trøye vden krauffue ...	10 dr
1 sort klede quintrøye vdlagt med atlask ...	10 dr 3 mk
1 <i>gammel</i> sort buratis trøye med pometken paa ...	6 dr
1 <i>gammel</i> siden ruffs quind trøye ...	3 dr
1 klede quind trøie med pometken ...	4 dr
1 røt cafs snørliff med guld snorer paa ...	3 dr 3 mk
1 sort armesins mandkledning trøie och bugxer med lidtzer paa ...	14 dr
1 sort klede kioll wdlagt med atlask och en lidtze hoß ...	18 dr
1 buratis mandkledning trøie och bugxer med liden snor paa ...	16 dr
1 suensk kioll aff fillemot klede ...	12 dr
1 <i>gammel</i> fillemot reigßekioll ...	6 dr
1 <i>gammel</i> sort klede kioll ...	5 mk
1 femskaffts casjack wnderforrit med femskafft ...	6 mk

2 huide engelske bays wnderbugxer ...	2 dr
1 rød pedewaans foriet wlden skiorte ...	4 dr
1 rød kirBeys wldenskiorte ...	2 dr
1 <i>gammel</i> rød bunden quinde natrøye ...	10 mk
1 blommet sayens brystdug med foder ...	1 dr
1 <i>gammel</i> cafs bryst dug ...	1 dr
1 foder aff rydtsleder at foruor en huffue i ...	1 mk
2 løcke fløiels quinde huffuer, huer 3 dr er ...	6 dr
1 par sorte fløiels skoe med brune galluner ...	2 dr
1 par sorte fløiels skoe med blaae galluner for ...	5 mk
1 par brune fløels skoe ...	1 dr
1 klede kurffue i den ny stue ...	3 mk
1 par wuggelagen 2½ al 2 breder ...	5 dr
1 par wugelagen 2 al lang 1½ breder ...	6 mk
1 wugelagen 2½ allang ...	1 dr
1 par wugelagen med hulsøm ...	5 mk
1 par <i>gammelt</i> wugelagen ...	3 mk
1 barneblee ...	3 mk
1 gammel blee ...	8 sk
1 par pudewor med knipling, for begge puder ...	3 dr
1 barnelist ...	1 sdr
1 christen tøy tillsamen ...	20 dr
1 flaskefoder med 10 flasker ...	3½ dr

59: Skifte efter Henrik Staabe og hustru, købmand, Vordingborg, 23. Apr. 1650

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Henrik Staabe og hustrus andet skifte. Dette andet skifte vedrører yderligere udlæg i boet samt løsøre, der ikke blev skiftet første gang. Som man ser, er nogle af dragterne gengangere, mens andre kun omtales eet af stederne. I andet skifte er Henrik Staabes og hustruens klæder omtalt mellem hinanden, i den rækkefølge de optræder ved udlæg til kreditorer.

Second probate of merchant Henrik Staabe and wife.

1 perlesnor ...	49½ dr
1 sort moffe ...	5 dr
1 barn blee no: 54 ...	3 mk
1 gammell blee ...	8 sk
1 breff gulle maller ...	2 mk 8 sk
1 breff huide maller ...	24 sk
1 sort klede quindetrøie udlagt med adtlask ...	10 dr 3 mk

1 sort klede kape er med cafs slaug ...	32 dr
1 <i>gammel</i> klede kape ...	10 dr
1 brun armesins skørt ...	16 dr
1 fillemut svensk kiol ...	12 dr
1 quinde klede trøye med pometken paa ...	4 dr
1 sort kledekioll udlagt med adtlask och 1 lidse hoß ...	18 dr
1 <i>gammelt</i> graawerkes skiørt ...	5 dr
1 hue foder aff rydsleder ...	1 mk
1 reigsekioell aff fillemut klede ...	5 dr
1 beratis quindtrøie wdlagt med adtlask ...	10 dr
1 sort armesins mand kledning trøie och bugxer med ler lidse ...	14 dr
1 sort cafs trøye vden kraffue ...	10 dr
1 brun wederskin tafftes skørt ...	20 dr
8 dosin sko remme ...	1 dr
½ skoch snøre remme ...	9 sk
4 dosin smaa remme ...	1 mk
7 hualsbenskame à 7 sk ...	3 mk 1 sk
småa hoffuid klednaale ...	40 sk
5 fierring 1 pund gulle maller ...	3 mk 2 sk
huide maller for ...	4 sk
1 buratis mandkledning, trøye och buxer med en snor paa ...	16 dr
lange skopinde ...	20 sk
1 sort cafs trøye med galluner och stiff kraffue ...	12 dr
60 dosin silcke knape à 4 sk er ...	15 mk
1 <i>gammelt</i> buratis schørt med hamborgebay wnder ...	7 dr
1 røt cafs snøreliff med guldsnorer paa ...	15 mk
1 <i>gammel</i> buratis quinde trøye med pometken paa ...	6 dr
1 <i>gammel</i> sidenruffs quind trøye ...	3 dr
2 løcke fløiels quinde huer à 3 dr ...	6 dr
1 rød pedewaans forit wlden skiørt ...	4 dr
2 forid houffuer ...	2½ mk
1 rød kirseis wlden skiorte ...	2 dr
1 armbaand aff røde coreller och raffsten ...	3 mk
1 hierte aff raff med it billede ...	2½ mk
1 <i>gammelt</i> groff grøns schørt ...	- dr ⁶
1 <i>quind nat trøie</i> ...	4 mk ⁷
1 <i>gammel</i> klede kiol ...	5 mk
1 <i>gammelt</i> groffgrøns skørt ...	6 dr ⁸

⁶ Er udstreget igen.

⁷ Er udstreget igen

⁸ Er udstreget igen.

60: Skifte efter Peder Lauridsen, rådmand, Vordingborg, 5. Feb. 1650

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Arvingerne var hans efterladte hustru Maren Andersdatter, samt deres tre børn ”begge deri levende børnn Jens Pederß. Anders Pederß. och Karen Peders daater.” Skiftet indeholder en selvstændig post med hustruens klæder. Et stort skifte med stort løsøre.

Member of the town council, married to Maren Andersdatter, three children: Jens, Anders and Karen. A large home, highly valued lothes.

Gang kleder

1 klede kape ...	36 dr
1 gammel kape ...	7½ dr
1 kledekledning vdlagt med atlask ...	20 dr
1 fillemut forrit kabuch ...	18 mk
1 rød wlden skiorte aff engels bay ...	3 dr
1 cabutz ...	1 dr
1 hatt ...	5 mk

Marens gangkleder

1 berakis schørt ...	8 dr
1 sort groff grøns skørt ...	6 dr
1 huit skørt med 6 striber om ...	5 dr
1 rød kamelodtz trøye ...	3dr
1 sort thesenelles trøye ...	3½ dr
1 sort klede trøye ...	14 mk
1 klede kobe ...	9 dr
1 harnisk med røgstøke och forstøke, 1 halßkraw	
Med 1 halle armschmør och 1 storm hatt ⁹ ...	6 mk
1 gammel støche stormhue ...	6 sk
1 garn winde ...	20 sk

61: Skifte efter Karen Nielsdatter, Vordingborg, 8. nov. 1650

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

⁹ Disse genstande bestående af rustningsdele, tilhørte tydeligvis ikke Maren men Peder, skønt skrevet ret under hendes gangklæder.

Efterlod ægtemanden Rasmus Michelsen og deres to børn Peder Rasmussen og Ane Rasmusdatter, der til værge havde deres farbror Jens Michelsen. Et beskedent bo, huset der lå på kirkens grund, blev vurderet til bare 24 dr, kun to dragtstykker omtales. Børnene modtog hver 16½ dr i arv.

Married to Rasmus Michelsen, two children named Peder and Ane. A poor home with only few movables.

Derforuden tilkomer dem deris moders gangkleder:

1 gammel kobe ...	1 dr
1 huerken schørt ...	1 dr

62: Skifte efter Ludse Thommesdatter, Vordingborg, 28. maj. 1651

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Arvinger var Ludses datter Kirsten Lauridsdatter og hendes dattersøn Jørgen Mortensen. Ægtemand og erhverv er ikke omtalt. Ludse Thommesdatter (Lucie Thomasdatter) var ikke en formuende kvinde, huset med haven om blev vurderet til kun 30 sletdaler. Et beskedent løsøre hvor lagner, kedler, gryder møbler og dragter er omtalt mellem hinanden – kun to dragter. Af møbler omtales kun seng, bæk og en fyrskive (bordplade). I alt havde hun kun værdier for 52 daler, 1 mark og 12 skilling.

A poor old woman named Ludse Thommesdatter, heirs were her daughter Kirsten Lauridsdatter and her deceased daughter's son named Jørgen Mortensen.

1 gammel kiste ...	1 dr
1 gammel kledekobe ...	6 mk
1 halffslit wadmestroe ...	1 mk

63: Skifte efter Rasmus Pedersen, skipper, Vordingborg, 20. jun 1652

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Rasmus Pedersen angives som borger i Vordingborg, han var skipper. Hustruen Kirsten Eriksdatter var død før han, arvinger var deres børn Erik Rasmussen og Karen Rasmusdatter, børnene skulle

efterfølgende bo hos deres morbroder Niels Eriksen på Lolland.

Skipper Rasmus Pedersen, citizen of Vordingborg, married to Kirsten Eriksdatter who died before him, two children named Erik and Karen.

2 blargarnß skiorter ...	20 sk
1 søe kioll ...	3 mk
1 paar blaa buxer ...	2 mk
1 paar leridts buxer ...	20 sk
2 hatte ...	20 sk

64: Skifte efter Sidsel Bendtsdatter Vordingborg, 31. Jan. 1654

Skiftedokumenter 1647-69. Skiftebrev uden nummerering.

Sidsel Bendtsdatter døde i 1653. Arvinger var hendes mand Anders Jensen Holst, samt datter af første ægteskab med Anders Ottesen: Anne Andersdatter.

Wife of Anders Jensen Holst, a daughter of a previous marriage to Anders Ottesen named Anne.

1 quindenns beste kaabe ...	5 dr
1 brun klede skiørrt ...	2½ dr
1 sort klede skiørrt ...	6 dr
1 quindens beste klede trøye ...	1 dr
1 huerkenns kaabe ...	3 mk

65: Skifte efter Friedrich Neinaber Orgemester, 9. Apr. 1660

Skiftedokumenter 1647-69, skiftebrev uden nummerering.

Friedrich var organist i vordingborg Vor Frue kirke, ingen hustru eller børn er nævnt. Niels Christen Spend, præst i Vordingborg, modtog en del af boet til dækning af Friedrichs gæld til Spend.

Organ player in Vordingborg, inventory, no heirs mentioned.

1 gammel sortt klede trøye och ett par gamel femskafftes boxßer for ...	6 dr
1 gammel gra kioel ...	6 mk

1 gammel thrøye och 1 parr gammel boxser for ...	4 dr
1 gammel rød raskis wlden skiorte for ...	4 mk
1 par gammel snør leders støffle for ...	4 mk
1 gammel sort hatt ...	1 mk
1 par gammel sporer ...	6 sk
2 gammel lappet skiortter, 2 par gammel leridts	
Strømper. Thilsammen for ...	2 mk
1 skiort ...	1 mk